

Notă: Ratificat prin [Legea nr.270-XV din 21.06.2001](#)

Al doilea Protocol adițional la Convenția europeană de extrădare*

din 17.03.1978

* * *

*Traducere

Statele membre ale Consiliului Europei, semnatare ale prezentului Protocol,

Dornice să înlesnească aplicarea în materie de infracțiuni fiscale a Convenției europene de extrădare deschisă semnării la Paris, la 13 decembrie 1957 (denumită mai jos "Convenția")

Considerînd de asemenea că este oportună completarea Convenției în anumite alte privințe,

Au convenit după cum urmează:

Titlul I

Articolul 1

Paragraful 2 al articolului 2 al Convenției se completează prin următoare dispoziție:

"Această facultate va fi deopotrivă aplicabilă unor fapte care nu sînt pasibile decît de o sancțiune de natură pecuniară."

Titlul II

Articolul 2

Articolul 5 al Convenției se înlocuiește prin următoarele dispoziții:

"Infracțiuni fiscale

1. În materie de taxe și impozite, de vamă și de schimb valutar, extrădarea va fi acordată între Părțile Contractante, conform dispozițiilor Convenției, pentru fapte la care corespund, potrivit legii Părții solicitate, unei infracțiuni de aceeași natură.

2. Extrădarea nu va putea fi refuzată pentru motivul că legislația Părții solicitate nu impune același tip de taxe sau impozite, sau nu cuprinde același tip de reglementare în materie de taxe și impozite, de vamă și de schimb valutar, cu legislația Părții solicitante".

Titlul III

Articolul 3

Convenția se completează cu următoarele dispoziții:

"Judecarea în lipsă"

1. Cînd o Parte Contractantă cere unei alte Părți Contractante extrădarea unei persoane în vederea executării unei pedepse sau măsuri de siguranță pronunțate printr-o hotărîre dată în lipsă împotriva sa, Partea solicitată poate refuza extrădarea în acest scop dacă, după părerea sa, procedura de judecată nu a satisfăcut minimul de drepturi de apărare recunoscute oricărei persoane învinuite de o infracțiune. Totuși extrădarea se va acorda dacă Partea solicitantă dă asigurări apreciate ca suficiente spre a garanta persoanei a cărei extrădare este cerută dreptul la o nouă procedură de judecată care să-i salvgardeze drepturile la apărare. Această hotărîre îndreptățește Partea solicitantă, fie să execute judecata în cauză dacă cel condamnat nu se împotrivește, fie să urmărească pe extrădat în cazul contrariu.

2. Cînd Partea solicitată comunică persoanei a cărei extrădare este cerută hotărîrea dată în lipsă împotriva sa, Partea solicitantă nu va considera această comunicare ca o notificare atrăgînd efecte față de procedura penală în acest Stat".

Titlul IV

Articolul 4

Convenția se completează cu următoarele dispoziții:

"Amnistie

Extrădarea nu se va admite pentru o infracțiune acoperită de amnistie în Statul solicitat dacă acesta avea competență să urmărească această infracțiune potrivit propriei sale legi penale."

Titlul V

Articolul 5

Paragraful 1 al articolului 12 al Convenției este înlocuit prin următoarele dispoziții:

"Cererea va fi formulată în scris și adresată de Ministerul Justiției al Părții solicitante Ministerului Justiției al Părții solicitate; totuși, calea diplomatică nu se exclude. O altă cale va putea fi convenită prin înțelegere directă între două sau mai multe Părți."

Titlul VI

Articolul 6

1. Presentul Protocol este deschis semnării de către Statele membre ale Consiliului Europei care au semnat Convenția. El va fi supus ratificării, acceptării sau aprobării. Instrumentele de ratificare, de acceptare sau de aprobare se vor depune pe lângă Secretarul General al Consiliului Europei.

2. Protocolul va intra în vigoare după 90 de zile de la data depunerii celui de-al treilea instrument de ratificare, de acceptare sau de aprobare.

3. El va intra în vigoare față de oricare Stat semnatar care îl va ratifica, accepta sau aproba ulterior, după 90 de zile de la o depunere a instrumentului său de ratificare, de acceptare sau de aprobare.

4. Un Stat membru al Consiliului Europei nu poate ratifica, accepta sau aproba prezentul Protocol fără ca totodată sau anterior să fi ratificat Convenția.

Articolul 7

1. Oricare Stat care a aderat la Convenție poate adera la prezentul Protocol după intrarea în vigoare a acestuia.

2. Aderarea se va efectua prin depunerea, pe lângă Secretarul General al Consiliului al Europei, a unui instrument de aderare care va produce efect după 90 de zile de la data depunerii sale.

Articolul 8

1. Oricare Stat poate, o dată cu semnarea sau depunerea instrumentului de ratificare, de acceptare, de aprobare sau de aderare, să desemneze teritoriul sau teritoriile cărora li se va aplica prezentul Protocol.

2. Oricare Stat poate, odată cu depunerea instrumentului de ratificare, de acceptare, de aprobare sau de aderare, sau oricând ulterior, să extindă aplicarea prezentului Protocol, prin declarație adresată Secretarului General al Consiliului Europei, oricărui alt teritoriu desemnat în declarație și căruia îi asigură relațiile internaționale sau pentru care este abilitat să stipuleze.

3. Orice declarație făcută în temeiul paragrafului precedent va putea fi retrasă, în ceea ce privește orice teritoriu desemnat în această declarație, prin notificare adresată Secretarului General al Consiliului Europei. Retragerea va produce efect după șase luni de la data primirii notificării de către Secretarul General al Consiliului Europei.

Articolul 9

1. Rezervele formulate de un Stat privind o dispoziție a Convenției se vor aplica de asemenea prezentului Protocol, afară dacă acest Stat nu-și exprimă intenția contrară odată cu semnarea sau cu depunerea instrumentului său de ratificare, de acceptare, de aprobare sau de aderare.

2. Oricare Stat poate, odată cu semnarea sau cu depunerea

instrumentului său de ratificare, de acceptare, de aprobare sau de aderare, să declare că își rezervă dreptul:

- a. de a nu accepta Titlul I;
- b. de a nu accepta Titlul II sau de a-l accepta numai cît privește unele infracțiuni sau categorii de infracțiuni vizate de articolul 2;
- c. de a nu accepta Titlul III sau de a nu accepta decît paragraful 1 al articolului 3;
- d. de a nu accepta Titlul IV;
- e. de a nu accepta Titlul V.

3. Oricare Parte Contractantă care a formulat o rezervă în temeiul paragrafului precedent o poate retrage prin mijlocirea unei declarații adresată Secretarului General al Consiliului Europei și care va produce efect de la data primirii sale.

4. O Parte Contractantă care a aplicat prezentului Protocol o rezervă formulată cu privire la o dispoziție a Convenției sau care a formulat o rezervă cu privire la o dispoziție a prezentului Protocol nu poate cere aplicarea acestei dispoziții de către o altă Parte Contractantă; ea poate totuși, dacă rezerva este parțială sau condițională, cere aplicarea acestei dispoziții în măsura în care a acceptat-o.

5. Nici o altă rezervă nu se admite la dispozițiile prezentului Protocol.

Articolul 10

Comitetul European pentru Problemele Penale al Consiliului Europei va urmări executarea prezentului Protocol și va înlesni pe cît este nevoie reglementarea amiabilă a oricărei dificultăți la care executarea Protocolului ar da loc.

Articolul 11

1. Oricare Parte Contractantă va putea, în ceea ce o privește, să denunțe prezentul Protocol adresînd o notificare Secretarului General al Consiliului Europei.

2. Denunțarea va produce efect după șase luni de la data primirii notificării de către Secretarul General.

3. Denunțarea Convenției atrage automat denunțarea prezentului Protocol.

Articolul 12

Secretarul General al Consiliului Europei va notifica Statelor membre ale Consiliului și oricărui stat care a aderat la Convenție:

- a. orice semnare a prezentului Protocol;
 - b. depunerea oricărui instrument de ratificare, de acceptare, de aprobare sau de aderare;
 - c. orice dată de intrare în vigoare a prezentului Protocol, potrivit articolelor sale 6 și 7;
 - d. orice declarație primită în aplicarea dispozițiilor paragrafelor 2 și 3 ale articolului 8;
 - e. orice declarație primită în aplicarea dispozițiilor paragrafului 2 al articolului 9;
 - f. orice rezervă formulată în aplicarea dispozițiilor paragrafului 2 al articolului 9;
 - g. retragerea oricărei rezerve efectuate în aplicarea dispozițiilor paragrafului 3 al articolului 9;
 - h. orice notificare primită în aplicarea dispozițiilor articolului 11 și data de la care denunțarea produce efect.
- Drept pentru care, subsemnații, legal împuterniciți în acest scop, au semnat prezentul Protocol.

Întocmit la Strasbourg, la 17 martie 1978, în franceză și în engleză ambele texte avînd aceeași valabilitate, într-un singur exemplar care se va depune în arhivele Consiliului Europei. Secretarul General al Consiliului Europei va comunica o copie certificată pentru conformitate de pe acesta fiecăruia dintre Statele semnatare și aderante.